

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

27 JULI 1979. — Wet houdende goedkeuring van het Toegevoegd Protocol ondertekend te Luxemburg op 21 juni 1977, tot wijziging van de Belgisch-Frans-Luxemburgse Overeenkomst inzake de exploitatie van het Luxemburgse spoorwegnet, ondertekend te Luxemburg op 17 april 1946 (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Het Toegevoegd Protocol ondertekend te Luxemburg op 21 juni 1977, tot wijziging van de Belgisch-Frans-Luxemburgse Overeenkomst inzake de exploitatie van het Luxemburgse spoorwegnet, ondertekend te Luxemburg op 17 april 1946, zal volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleeft en door het Belgisch Staatsblad zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Motril — Spanje, 27 juli 1979.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. SIMONET

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :

Voor de Minister van Justitie, afwezig :

De Minister van Ontwikkelingssamenwerking,

M. EYSKENS

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES,
DU COMMERCE ÉTRANGER
ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

27 JUILLET 1979. — Loi portant approbation du Protocole additionnel signé à Luxembourg le 21 juin 1977, modifiant la Convention belgo-franco-luxembourgeoise réglant l'exploitation du réseau des chemins de fer luxembourgeois, signée à Luxembourg le 17 avril 1946 (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Le Protocole additionnel signé à Luxembourg le 21 juin 1977, modifiant la Convention belgo-franco-luxembourgeoise réglant l'exploitation du réseau des chemins de fer luxembourgeois, signé à Luxembourg le 17 avril 1946, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le Moniteur belge.

Donné à Motril — Espagne, le 27 juillet 1979.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,

Vu et scellé du sceau de l'Etat :

Pour le Ministre de la Justice, absent :

Le Ministre de la Coopération au Développement,

(1) Session extraordinaire 1979.

Sénat.

Documents — Projet de loi, n° 176-1. — Rapport, n° 176-2.

Annales parlementaires. — Dépôt du projet de loi. Séance du 20 juin 1979 — Discussion. Séance du 3 juillet 1979. — Vote. Séance du 5 juillet 1979.

Chambre des représentants.

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 237-1.

Annales parlementaires. — Projet transmis par le Sénat. Séance du 9 juillet 1979. — Discussion. Séance du 12 juillet 1979. — Vote. Séance du 12 juillet 1979.

(1) Buitengewone zitting 1979.

Senaat.

Gedrukte stukken. — Wetsontwerp, nr. 176-1. — Verslag, nr. 176-2.

Parlementaire Handelingen. — Indiening van het wetsontwerp. Vergadering van 20 juni 1979. — Bespreking. Vergadering van 3 juli 1979. — Stemming. Vergadering van 5 juli 1979.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Gedrukte stukken. — Wetsontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 237-1.

Parlementaire Handelingen. — Wetsontwerp overgezonden door de Senaat. Vergadering van 9 juli 1979. — Bespreking. Vergadering van 12 juli 1979. — Stemming. Vergadering van 12 juli 1979.

(Vertaling)

Toegevoegd Protocol tot wijziging van de Belgisch-Frans-Luxemburgse Overeenkomst inzake de exploitatie van het Luxemburgse spoorwagennet, ondertekend te Luxemburg de 17e april 1946

Z.M. de Koning der Belgen,
Z.E. de President van de Franse Republiek,
Z.K.H. de Groothertog van Luxemburg,

Overwegende dat de kapitaalverhoudingen bepaald in artikel 1 van de Belgisch-Frans-Luxemburgse Overeenkomst inzake de exploitatie van het Luxemburgse spoorwagennet, ondertekend te Luxemburg de 17e april 1946, betrekking hebben op de deelneming in het aanvangskapitaal;

hebben besloten een Toegevoegd Protocol te sluiten en hebben daartoe als hun gevolmachtigden aangewezen :

Z.M. de Koning der Belgen :
de H. Henri Simonet, Minister van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk België,

Z.E. de President van de Franse Republiek :
Mevr. Marie-Madeleine Dienesch, Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur van de Franse Republiek,

Z.K.H. de Groothertog van Luxemburg :
de H. Gaston Thorn, Eerste-Minister, Minister van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel van het Groothertogdom Luxemburg,

die na elkaar mededeling te hebben gedaan van hun volmachten, welke in goede en behoorlijke vorm werden bevonden, tot overeenstemming zijn gekomen over de volgende bepalingen :

Artikel 1

In het kapitaal van de Luxemburgse Maatschappij, opgericht ter uitvoering van de Belgisch-Frans-Luxemburgse Overeenkomst van 17 april 1946 ten einde het beheer van het geheel van de Luxemburgse Spoorwegen te verzekeren, wordt door België, Frankrijk en Luxemburg onderscheidenlijk naar rato van 24,5 %, 12,25 % en 63,25 % deelgenomen.

Artikel 2

Dit Protocol dient te worden bekrachtigd of goedgekeurd. De akten van bekrachtiging of goedkeuring worden nedergelegd op het Archief van het Ministerie van Buitenlandse Zaken van het Groothertogdom Luxemburg. Dit Protocol treedt in werking op de datum waarop de laatste akte van bekrachtiging of goedkeuring is nedergelegd.

Ten blyke waarvan de daartoe behoorlijk gevolmachtigden dit Protocol hebben ondertekend.

Gedaan te Luxemburg de 21e juni 1977, in drie originelen, in de Franse taal.

Voor het Koninkrijk België,
H. Simonet.

Voor de Franse Republiek,
M.-M. Dienesch.

Voor het Groothertogdom Luxemburg,
G. Thorn.

Neerlegging van de akten van bekrachtiging of goedkeuring :

België : 13 september 1979 (bekrachtiging).
Luxemburg : 2 augustus 1977 (goedkeuring).
Frankrijk : 20 januari 1978 (goedkeuring).

Overeenkomstig de bepaling van artikel 2, is dit protocol in werking getreden op 13 september 1979, datum waarop de laatste akte van bekrachtiging of goedkeuring werd neergelegd.

Protocole additionnel modifiant la Convention belgo-franco-luxembourgeoise réglant l'exploitation du réseau des chemins de fer luxembourgeois, signée à Luxembourg le 17 avril 1946

S.M. le Roi des Belges,
S.E.M. le Président de la République française,
S.A.R. le Grand-Duc de Luxembourg,

Considerant que les proportions de capital définies à l'article 1er de la Convention belgo-franco-luxembourgeoise réglant l'exploitation du réseau des chemins de fer luxembourgeois, signée à Luxembourg le 17 avril 1946, visent la répartition du capital initial;

ont résolu de conclure un Protocole additionnel et à cet effet ont désigné pour leurs plénipotentaires :

S.M. le Roi des Belges :
M. Henri Simonet, Ministre des Affaires étrangères du Royaume de Belgique,

S.E.M. le Président de la République française :
Mme Marie-Madeleine Dienesch, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de la République française,

S.A.R. le Grand-Duc de Luxembourg :
M. Gaston Thorn, Président du Gouvernement, Ministre des Affaires étrangères et du Commerce extérieur du Grand-Duché de Luxembourg,

lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes :

Article 1

Le capital de la Société luxembourgeoise, constituée en exécution de la Convention belgo-franco-luxembourgeoise du 17 avril 1946 en vue d'assurer la gestion de l'ensemble des chemins de fer luxembourgeois, est souscrit à raison de 24,5 % pour la Belgique, 12,25 % pour la France et 63,25 % pour le Luxembourg.

Article 2

Le présent Protocole sera ratifié ou approuvé. Les instruments de ratification ou d'approbation seront déposés aux Archives du Ministère des Affaires étrangères du Grand-Duché de Luxembourg. Le présent Protocole entrera en vigueur le jour du dépôt du dernier instrument de ratification ou d'approbation.

En foi de quoi, les plénipotentiaires dûment habilités ont apposé leurs signatures au bas du présent Protocole.

Fait à Luxembourg le 21 juin 1977, en triple original, en langue française.

Pour le Royaume de Belgique,
H. Simonet.

Pour la République française,
M.-M. Dienesch.

Pour le Grand-Duché de Luxembourg,
G. Thorn.

Dépôt des instruments de ratification ou d'approbation :

Belgique : 13 septembre 1979 (ratification).
Luxembourg : 2 août 1977 (approbation).
France : 20 janvier 1978 (approbation).

Conformément à l'article 2, ce protocole est entré en vigueur le 13 septembre 1979, jour du dépôt du dernier instrument de ratification ou d'approbation.